SYNTAGMA (B)

(1972)

PER TROMBONE SOLO

to James Fulkerson

ALFREDO DEL MONACO

= 1/4 Tono Alto; ♭ = 1/4 Tono Basso

= Nota más alta /o más baja/ posible.
The highest /or lowest/ possible note.

= Nota 'cantada' producida simultaneamente con la ejecución. Su duración debe mantenerse hasta la próxima nota o final de frase (,) - (VOCAL SOUND usually produced while playing. Its duration must be held to the next vocal sound or to the end of phrase : (,) -

= Aspiración del sonido vocal; la duración mantenidad hasta la próxima exhalación. (INHALED VOCAL SOUND, its duration is held to the next exhaled sound)-

= Triolenzünge, legato. (Tripletongue, legato)-

= Vibrato lento, con fluctuación de altura. (SLOW VIBRATO, with pitch fluctuation

= Rápido posible, un ataque y articulación. (SINGLE-TONE, as fast as possible).

= Grupo de notas de rápida ejecución, legato o staccato, según el caso. La altura sugerida dentro del registro correspondiente. (FAST GROUP of notes either played continuously, legato (burst of sound); or tongued, staccato, articulated sounds. Pitches are suggested within the register.-

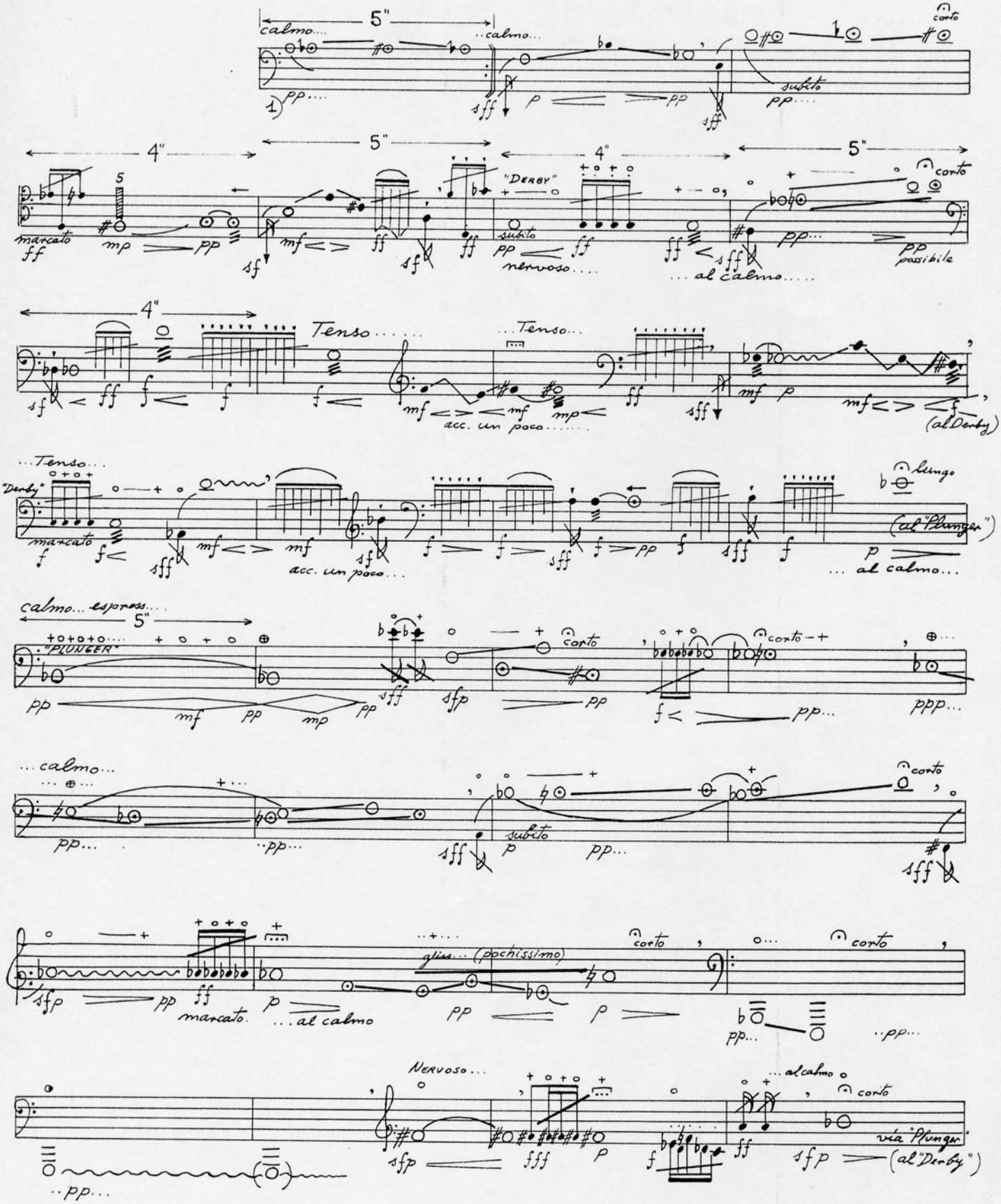
= Efecto multifónico obtenido con mayor presión o tensión de embocadura en la posición indicada.- (MULTIPHONIC EFFECT obtained with an increase of embouchure tension or pressure. Number indicates Position).-

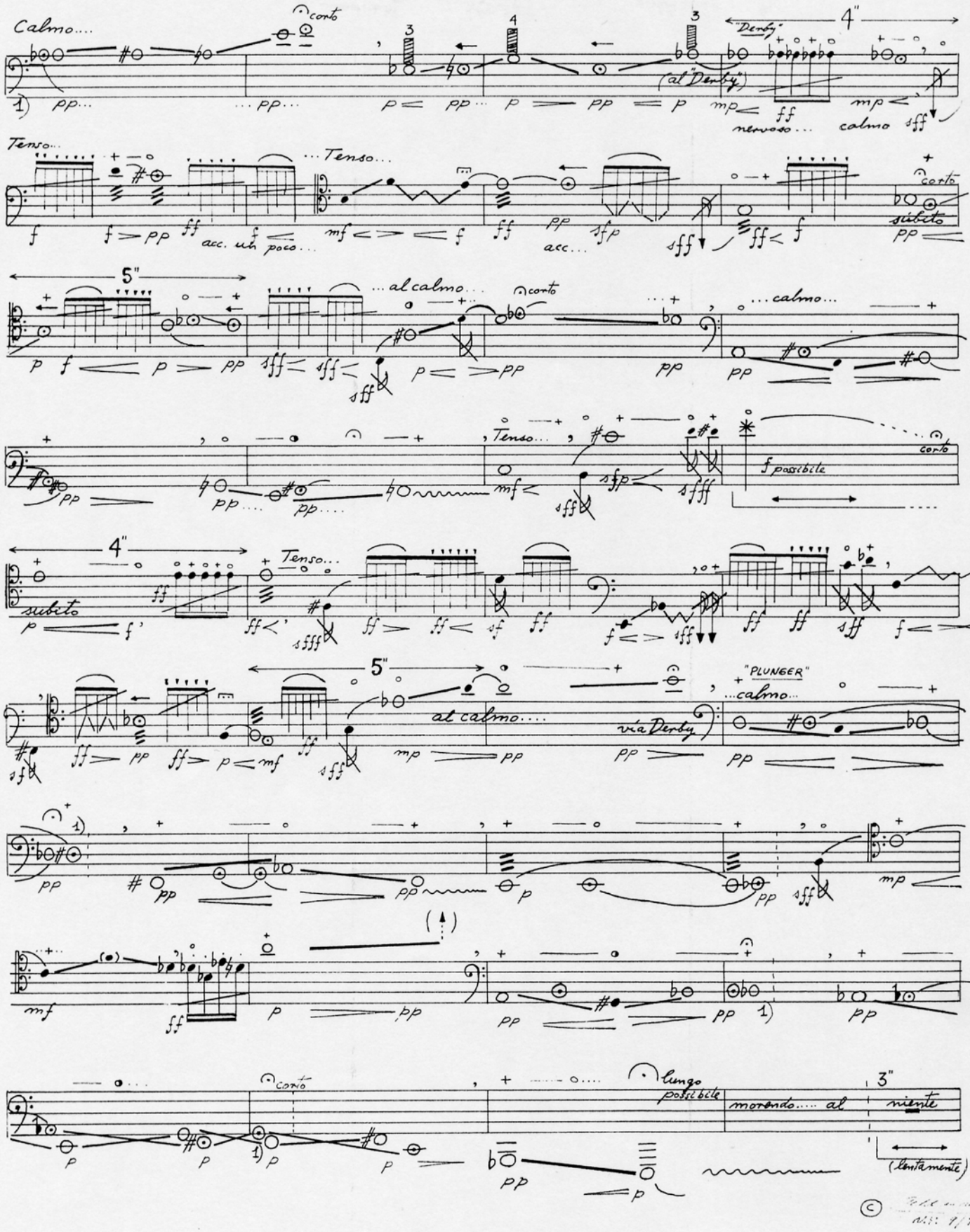
= Efecto de 'ruido blanco' producido al soplar, y simultaneamente pronunciar de manera continua el fonema 'Ch' (como en Choza). Ataque abrupto; con caída normal de intensidad, como lo permita el aliento. Usese técnica normal de embocadura .- ('WHITE NOISE' effect produced while blowing and continuously pronouncing the phoneme 'Ch' (like Church). Attack abruptly with normal intensity decrease as breath allows. Use normal embouchure techniques.-

= Rápido movimiento de la 'coulisse' en ambas direcciones. Excepto al final : la 'coulisse' debe moverse lentamente, sin sonido alguno, por el tiempo indicado.- (FAST SLIDE movement in both directions. Except at the end: after the last sound the performer is required to move the Slide slowly and silently, as playing).-

5" = La duración está indicada en segundos (aprox.)- Las alteraciones deben mantenerse hasta el cambio siguiente de duración, y así sucesivamente. Las notas -o grupos de ellas- deben entrar de acuerdo a su ubicación entre las barras. (DURATION is determined in seconds (aprox.) Any indicated alteration of time must be maintained until the next change takes place.

SORDINAS (MUTES): a) "Felt Derby": Fijada a un atril. (Fixed to a music stand)
b) "Plunger" (Metal or Carton).-
'Plunger', con anillo para el dedo, debe mantenerse en la mano izquierda por el tiempo requerido. (PLUNGER, with finger handle must be held by the performer's left hand where required).- Suggested DIMENSIONS:
6.5 Inch. Large Diameter; 3.5 Inch. Depth; 3.0 Inch. Small Diam. (handle)

○ = Open mute; ◑ = Half-Open; + = Closed; ⊕ = Closed at its maximum possible.

= = = =

5"
calmo....
..calmo...
corto
subito
pp....
sff
4"
5"
"Derby"
marcato
ff
mp
pp
mf
sf
nervoso....
... al calmo.....
passibile
Tenso.....
...Tenso...
acc. un poco.....
(al Derby)
"Derby"
lungo
(al "Plunger")
... al calmo...
calmo... espress....
"PLUNGER"
sfp
ppp...
...calmo...
gliss... (ppchissimo)
...al calmo
NERVOSO...
via "Plunger"
(al "Derby")

Calmo....
corto
Derby
4"
(al Derby)
nervoso...
calmo
Tenso...
acc. un poco...
acc...
subito
5"
...al calmo...
...calmo...
f possibile
"PLUNGER"
via Derby
lungo possibile
morendo..... al niente
3"
(lentamente)

©